

Te felicito por este examen

Nota del examen: A

SPAN 345 “El Bilingüismo en el Mundo Hispano”

Profesor: Dr. Pablo M Oliva

Nombre: Angélica González

Examen 2

LEE ATENTAMENTE LA SITUACIÓN. CONTESTA DE LA MEJOR MANERA POSIBLE. CHEQUEA TODA LA INFORMACIÓN ANTES DE ENTREGAR.

Imagina que tienes un buen amigo llamado Andrés. Andrés es muy curioso a la hora de hablar sobre el bilingüismo. Siempre se está preguntando cosas sobre esto. Tú ahora estás preparado/a para dar mejores respuestas que antes de tomar esta clase. Con esto en mente vas a contestar a sus preguntas recordando todo lo que hablamos en nuestras clases. Recuerda que puedes usar las notas y / o los apuntes. No debes copiar las respuestas tal cual “as is” de los capítulos del libro, sino que trata de expresarlas con tus propias palabras.

Andrés: Gracias por ayudarme con todas estas preguntas existenciales. Quiero saber si la lingüística o el bilingüismo sería una carrera para mí. En principio, yo he escuchado que los dialectos hablados en España, me estoy refiriendo a los más hablados tienen un mayor peso o más importancia a la hora de implantar políticas educativas y políticas sobre el bilingüismo. ¿Por qué no pasa lo mismo con los dialectos que tenemos en Latinoamérica como nuestros dialectos indígenas? (20 puntos)

La situación con las lenguas en España y nuestros dialectos es muy diferente. Comenzando con España cada lenguaje como el gallego, catalán y el euskera tienen una gran porción de hablantes ya que estas lenguas representan más que un grupo de personas, estas representan una cultura diferente de cada región de España. A pesar de que el castellano en España es el idioma oficial, este se encuentra en un estado de diglosia con todas estas otras lenguas. Además desde tiempos antiguos estas lenguas han prevalecido ya que tienen una forma escrita y una tradición literaria muy extensa, nada que envidiarle al castellano. Con cuestión a nuestros dialectos su desaparición está en una aceleración ya que el número de hablantes cada vez es menor debido a que principalmente no existe el apoyo por parte del gobierno, además las nuevas generaciones les da vergüenza hablar estos dialectos porque la sociedad los pone como de bajo rango social. Otro factor a considerar es que al no tener una gramática estos dialectos es mucho más difícil tener un registro de ello. Por todas estas razones es que a los dialectos no se les da la misma importancia que a las lenguas en España. **Correcto**

Gracias por tu respuesta. Me encanta escuchar sobre nuestros dialectos indígenas. Sé que tienen elementos en común entre ellos. Es decir, elementos que los unen. ¿cuáles son algunos elementos que tienen en común algunos de estos dialectos.

Bueno en primer lugar todos ellos son herencia prehispánica que se han conservado casi intactos a través de el tiempo, pero que han ido desapareciendo de una manera muy rápida debido a los cambios del entorno. Solo hay algunas excepciones donde las palabras de un dialecto cambian debido a la región en la que se hable, este es el caso del zapoteco que tiene un cambio de letras en las palabras pero que su sonido hace que suenen similar y se puedan entender las personas de diferentes lugares. Otro elemento que une a estos dialectos es es la composición de sus estructuras. Todos ellos poseen características únicas. Por ejemplo, en el quechua no hay género de palabras, y en el zapoteco se utiliza la misma palabra para definir lo femenino o lo masculino. Ninguno de estos dialectos contiene el mismo número de vocales y consonantes que el castellano. Por ejemplo, el náhuatl sólo tiene cuatro vocales a, e, i, o y diecinueve consonantes. Por el otro lado, el Tarascon cuentas con veinte consonantes y cinco vocales. Lo que se encuentra en todos estos dialectos es que todos ellos cuentan con morfemas diferentes al español que los hace muchas veces parecerse a otros idiomas y no al castellano, lo que muchas veces hace que sea más difícil hablarlos para nuestra comunidad. **Correcto**

¡Qué interesante todo lo que dices! Bueno, el otro día leí el título de una noticia que comentaban sobre las lenguas ágrafas. ¿Qué son? Otra duda que tengo es ¿por qué el español tiene una academia de la lengua? ¿qué funciones cumple? (20 puntos)

Las lenguas ágrafas son todas aquellas que no tienen una escritura y que solo son transmitidas oralmente. Un buen ejemplo de ello es el Quechua, y aunque hoy en día se utiliza el alfabeto del español para escribirlo, el Quechua en sí de sus orígenes no tiene escritura. Ahora bien el español tiene una academia real de la lengua que como funciones tiene regular las palabras que se van agregando oficialmente a la lengua, también esta se encarga de establecer las reglas de gramaticales, e ir monitoreando los cambios que se vayan dando en la sociedad y que estén teniendo un impacto en el idioma. Para concluir en América latina la mayoría de los países tienen su propia academia de la lengua. **Correcto**

Gracias por esa información ¿Por qué se habla de Paraguay como una comunidad diglósica? ¿qué quiere decir eso? (10 puntos)

Cuando en un país hay una situación de diglosia es porque dos lenguas coexisten. En el caso de Paraguay el español es considerado de un estándar alto y es relacionado con la clase alta.

Por el otro lado, el guaraní es visto como el lenguaje de los pobres por tal razón es más marginado que el español.

Hace muy poco conocí a Rosa. Una señora que habla Tarasco o Purépecha. Le tuve que suplicar varias veces que me hable en su lengua para poder escuchar los sonidos y la cadencia de esta lengua. La señora fue muy amable, pero se negó varias veces. ¿Cuáles son las razones para esto? ¿Piensas que es por mi cara o por la manera en la que yo me visto? ¿le causé una mala impresión? (10 puntos)

Lo que tenemos aquí es una situación de estigmatización de la lengua. Muchas personas ven con inferioridad a las personas que hablan un dialecto indígena en México. Como resultado en las personas hablantes de estas crean un miedo a que se rían de ellas o los hagan sentir mal. Otras de las razones es que les da vergüenza hablar estos dialectos a esas personas no tanto por miedo al qué dirán, sino porque ellos mismos piensan que estos dialectos no tienen ya valor alguno, y por otro lado para encajar bien en la sociedad que tienen una opinión negativa de estos dialectos. **Correcto**

¡Cuánto que sabes sobre el bilingüismo! Me da gusto escucharte. No te quiero robar más tiempo, solo quiero decirte que acabo de regresar de la Florida. Mi esposa y yo estábamos sentados en un café y escuchamos a la madre y su hija teniendo una de las conversaciones más raras del mundo. Era algo así

hija: mom, I told you que me regresé a tiempo a la casa. Ya estoy harta de que me regañes just out of the blue ... I'm so tired of this crap.

Madre: mira, no me levantes la voz porque te no vas a salir de tu cuarto por un mes. Te lo prometo.

¿Por qué su hija hablaba de esa manera? ¿no sabe hablar el castellano (español) como su madre? (10 puntos)

Lo que tenemos aquí es un caso de cambio de código, muy comunes en este país por la gran elevación de personas hispanohablantes. Pero regresando a la situación lo que ahí tenemos es un ejemplo intraoracional dentro de una misma oración, esto sucede cuando el hablante comienza hablando en un idioma y cambia en la misma frecuencia a el otro. Para la segunda oración de “Ya estoy harta, hasta this crap” lo que tenemos es es primero intraoracional dentro de la misma oración, y después esta misma dentro de dos oraciones. Y por supuesto que ella sabe hablar español, pero debido a su entorno y a que el inglés es dominante en su lengua ella tiende inconscientemente a hacer estos cambios de código. **Correcto**

Te prometo que esta es la última pregunta y te dejo en paz. Me puedes explicar por qué algunas personas hablan del quechua como un dialecto y otras personas se refieren a qué es una lengua. ¿Por qué tenemos este dilema? (10 puntos)

El simple hecho de que el quechua se ha hablado en diferentes regiones de 4 países con más de 8 millones de hablantes muchas personas lo consideran una lengua, pero debido a que no cumple con las siguientes puntos característicos de la lengua el quechua cae a la categoría de dialecto. En primer lugar para ser una lengua el quechua debería tener una forma escrita que esté muy bien

estructurada, también debe tener historia literaria. Está también carece de estatus ya que se habla solo regional, en la mayoría de los casos el quechua no es reconocido oficialmente por las instituciones políticas, y aun que si el número de hablantes se cuenta por millones el quechua sigue sufriendo de desprestigio, a veces por sus propios hablantes. **Correcto**

Crédito extra (Esto no está del todo correcto)

Explique la diferencia entre:

1. Enseñar la lengua español, euskera, guaraní, etc)

Es dar clases en cualquier idioma acerca de otro idioma. Por ejemplo en una clase de inglés nivel básico el profesor hablara español, pero estará enseñando la estructura tanto gramatical como léxica del inglés

2. Enseñar *sobre* la lengua español, euskera, guaraní, etc)

Se enseña tal vez el contexto histórico de la lengua, es algo más de lectura acerca del idioma.

3. Enseñar *en* la lengua español, euskera, guaraní, etc)

Esto es básicamente enseñar cualquier materia desde matemáticas hasta ciencia en el idioma español.